

86.

## LA VECCHIA SPOSA

- Drin Paris a j'è na veja (*zuf!*) ch'a si vòl ben maridè (*tanto polida* —)  
 2 Ch'a si vòl ben maridè (*tanto polidament*)  
 A l'è andáita sù la piassa, l'à dáit man al piü galant.  
 4 L'à menà-lo dnans al préive: — S'i m' voréisse 'n po' spuzè! —  
 Lo préive j'à guardà an buca, j'a truvà-je mac pi tre dent.  
 6 Ün a cioca, l'áut a lócia, l'áut a fa cum' a fa 'l vent.  
 — Tira via, veja balurda; t'as inganà gentil galant. —

(Sale-Castelnuovo, Canavese. Cantata da DOMENICA BRACCO)

**Traduzione.** — Dentro Parigi c'è una vecchia, che vuol ben maritarsi. Andò in piazza, pose le mani sul più galante. Lo menò dinanzi al prete: — Se voleste un po' sposarmi! — Il prete le guardò in bocca, le trovò soltanto tre denti. Uno cióndola, l'altro dóndola, l'altro fa come fa il vento. — Tira via, vecchia balorda; tu hai ingannato gentil galante. —

È comune all'alta Italia, alla Francia, alla Provenza alla Catalogna <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> G. FERRARO, *C. pop. Monf.*, 116. — id. *C. pop. di Ferrara*, 13. — MILÀ, *Romancerillo*, 413. — F. P. BRIZ, *Cans. de la terra*, II, 143. — *Recueil des morceaux choisis en vers et en prose en patois*, etc. Lausanne, Corbaz, 1842, p. 51. — DUMERSAN, *Chans. et rondes enfantines*. — M.me de CHABREUL, *Jeux et exercices des jeunes filles*. Paris, 1860, p. 169. — *Chants et chans. pop. de la France*. Paris, Delaye. — CH. MALO, *Les chans. d'autrefois*, 390. — M. BUCHON, *Noëls*, 88. — TARBÉ, *Romanc. de Champ.*, II, 116. — J. FR. BLADÉ, *Poés. pop. en langue franç.*, etc., 81. — E. ROLLAND, *Recueil*, II, 219-225 a-f. — D. ARBAUD, *Ch. pop. de la Provence*, II, 148. — J. FR. BLADÉ, *Poés. pop. de la Gascogne*, III, 78, 84, 181. — E. ROLLAND, *Recueil*, II, 226 g.